

11 12.M-JLM-18

Feminino:

Masculino: ☒

Edad: 18

Ciudad: Joan León Mallorquin

Fecha: 27- de Septiembre

Nacionalidad Padre: Paraguaya

Nacionalidad Madre: Paraguaya

12. Klasse OK  
Kärendy

Castellano, Guaraní o Jopará

Definir si se trata de una frase en Castellano, en Guaraní o en Jopará. Marcar al lado con C, G o J.

Por favor traducir la frase en Castellano al Guaraní, la frase en Guaraní al Castellano y la frase en Jopará al Guaraní y al Castellano.

1- Voy a ir a comprar para mi camisa C

a) Ahate agogua che aorã

b)

2- Uperire ou la imemby G

a) Después vino su hijo

b)

3- Iguapoitépa pe karai J.

a) Que guapo es ese señor

b) Ikyrey pe karai

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári J.

a) Un gato pasa encima de la muralla

b)

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu G

- a) Yo no tengo muchas cosas nuevas
- b)

6- Onguahẽ kuando roimembama kuri J

- a) Llego cuando estabamos todos
- b) Oguahẽ roimembatirema kuri

7- Le dijo gua'u para que se quede J

- a) Le dijo en broma para que se quede
- b) He'isei ehupe opyta haju'a

8- Hoy estoy medio kaigue J

- a) Hoy estoy medio debil
- b) Hime kangy koritape

9- ¿Por qué piko decis eso? J

- a) ¿Por que acaso decis eso?
- b) ¿mbarepiko ere opetaba?

10- Esa mandioca está podrida C

- a) Pe mandioca iunipri
- b)

11- Ayer he visto un ñandú-guasú J

- a) Ayer he visto una araña Grande.
- b) Huehe aheha ñandu guasú

12- Mañana es otro día C

a) Ko'erò ha'e ambue arà

b)

13- Anikena nde pochý che ama G

a) No te enoje ~~che~~ averida

b)

14- iPe yerba ndahevúi J

a) Esei yerba <sup>no</sup> es rico

b) Pe kôci ndeiveima.

15- Huána ndoumoái koetedia J

a) Juanx no va avenir este día

b) Itocina ndaumbái ho arape

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá J

a) Yo hace años que no se ve un tigre por acá

b) Heta ary ogapo nda hebha vei hagua jagareté Ko'arupi

17- Iletradoitepa pa karia'y J

a)

b) May letrado es ese joven

18- Me duele la cabeza G

a) hasy cheve che rakri

b)

19- Quiero pescar un manguruyú y comer mani

a)

b)

20- Otopa peteĩ tapekañy G

a) Encuentro un camino

b)

21- Estoy muy cansado de tanto caminar C

a) che kane'õ betaiterei agoata haguere -

b)

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná J

a) 'Chake! ko'arupi otkañy peteĩ ...?

b)

23- Ese jacaré es muy pequeño J

a) Ese cocodrilo es muy pequeño

b) Pe Jacaré michieterei

24- Tiene un ñacurutú en su casa J

a) tiene un ...? en su casa

b) agueroko peteĩ ñacurutú kagape.

25- La blusa tiene encaje ñandutí J

a) la bluse tiene encaje?

b) Pe ao agueroko ñandutí

26- Ndaikuaaietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupi'a G

a) No se donde sera que se esconde ese huevo de gashina

b)

27- Necesita una infusión de ñangapiré J

a) Necesito una infusion de ?

b) Oipota petei infusion ñangapiré.

28-¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor? C

a) ¿Ikaku reme'e cheve mbayrupe y roysa, ikakuramo?

b)

29- Mba'eichapa nde ko'ë C

a) Como amaneciste.

b)

30- Mba'e piko reimo'a ko tembo'e mokõiha rehegui G.

a) Que piensas de este segunda enseñanza

b)

12. M- JLM-18

**Guaraní, Castellano o Jopará?**

Feminino:

Masculino ☒

Edad:

78 Juan León Mallorquin

Ciudad:

de 2070

Fecha:

27 de Septiembre de 2070

Nacionalidad Padre:

Juan León Mallorquin => Paraguaya

Nacionalidad Madre: Paraguaya

Hablas Guaraní, Castellano o Jopará?

Identificar cada frase con C, G, o J. Si la frase es Jopará, marcar la palabra con G o C.

1. Uperirénte ou <u>iñamigo</u> okay'úhangua oñondive	J
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiapo	G
3. Pe karia'y <u>iguapoiterei</u>	J
4. Mokõi jagua ohasa pe <u>muralla ári</u>	J
5. Ndaha'úi la aikuaaiterei pe <u>káso</u>	J
6. Aimekuri pe <u>río orillape</u> , cuando de repente ahecha che ryke'y	J
7. Avy'aiterei rotopahaguére ko'ape	G
8. ¿Porqué <u>piko</u> dijiste eso?	J
9. ¿Dónde están tus amigos?	C
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ẽ ha ndoi kuaái karaiñe'ẽ	G
11. Aquí rige la ley del <u>mbarete</u>	J



12. Hoy ando medio <u>kaigue</u>	J
13. Le dijo <u>gua'u</u> que iba a venir	J
14. Hasy chéve che akã	G
15. Voy a ir a comprar para mi casa	C
16. Oheka la imenarã	G
17. Me gusta mucho la mandioca	C
18. Me voy a comprar una blusa con encaje <u>ñandutí</u>	J
19. ¿Se puede comer la carne del <u>ñandú</u> ?	J
20. Okañypaite lo mitã	G
21. <u>Ojugáta</u> oñodive	J
22. Che añe'ekuaa guaraniete	G